

Sánchez, Ángeles González y Sergio Agüeros, de les vegaes acompañaos al pianu o los teclaos por Xaime G. Arias y a la gaita por Óscar Fernández].

* Cave Canem, *Cave Canem*. Uviéu, L'Aguañaz, 2003. [Primer trabayu discográficu d'esti grupu, anque munchos de los sos componentes son yá bien veteranos na música folk d'Asturies. El violín tien un papel fundamental nel soníu de Cave Canem y cuasi tolos temes tán compuestos pola so violinera Paula Alonso. Hai tres cantares en discu, con lletra de Canor Fernández].

* Francisco Álvarez, *Dixebra: Cróniques d'un pueblu*. Uviéu, L'Aguañaz, 2003. [Llibru-discu onde'l periodista xixonés repasa la historia d'esti grupu que yá ye referencia pa la música asturiana, con bien de datos inéditos, semeyes y carteles de les sos actuaciones, cuntando los sos primeros pasos, les sos influencies y les sos idees. Al empar, l'autor tamién repasa la mesma historia d'Asturies per esos últimos quince años. Complétase too con un discu recopilatoriu onde se brinden mezcles y arreglos nuevos, amás de dalguna grabación inédita del grupu].

RESEÑES

Coleición “Toponimia de La Ribagorça / Toponimia de Ribagorza”. Lleida, 2002—. Direutor: Xavier Terrado Pablo. [Nº 1 Lleida, Pagès Editors; ss. Lleida, Milenio].

La Ribagorça o Ribagorza, antiguu condáu independiente na dómina medieval y asitiada ente Aragón y Catalunya, ye una comarca histórica que comprende les cuenques de los ríos Esera, Isábena y Noguera Ribagorzana. Ta partida güei almi-

nistrativamente ente Uesca (34 conceyos) y Lleida (3 conceyos). Llingüísticamente forma parte de los dominios catalán y aragonés.

“Toponimia de la Ribagorça / Toponimia de Ribagorza” ye una coleición dirixida, como s'indica na curtia ficha bibliográfica que precede, pol profesor de la Universidá de Lleida Xavier Terrado Pablo. Con diecisiete números asoleyaos hasta la fecha, en catalán y castellán, ye una coleición de cartafueyos inxerta dientro del proyeutu d'investigación *Toponimia de Ribagorza*, del “Grupo de Investigación de la Lingüística Ribagorzana” formáu polos investigadores de les universidaes de Lleida y Zaragoza Xavier Terrado Pablo, Jesús Vázquez Obrador, Glòria Francino Pinasa, Jesús Martín de las Puebas, Moisés Selfa Sastre, Carlos Rizos Jiménez, Amàlia Enseñat Brun, Ana Bordas Pallás y Pere Estany (sofitu informáticu y téunicu) autores tamién, en xunto con otros collaboradores, de la mayoría de los cartafueyos impresos hasta'l momentu.

Los oxetivos d'esti grupu d'investigación, polo que se refiere a la estaya toponímica son: la recoyida de los nomes de llugar na fala viva de güei; l'inventariu de los nomes de llugar conseñaos na documentación escrita; la explicación ya interpretación de tolos nomes inventariaos; la fixación xeográfica de los topónimos y la cartografía toponímica exhaustiva.

Acordies con ello, los cartafueyos, qu'organicen el material tomando como puntu de referencia'l municipiu (aunque'l primer númberu inxerta tola zona de La Vall de Boí) ufren un llistáu de los nomes de llugar, acompañaáu caún d'ellos d'una descripción física y de dellos comentarios léxicos, etimolóxi-

cos o, dacuando, ortográficos. Les páxines caberes inxeren mapes onde s'asitien los llugares de más calter. Al llistáu de topónimos precédelu siempre nes primeres páxines una rellación de los nomes de les cases asitiaes nos distintos pueblos, cubriéndose con ellos tamién la parte más propiamente antroponímica de la investigación.

La consulta d'estos diecisiete cartafueyos déxanos ver una investigación rigurosa y precisa sobre'l terrén, cuestión esta perimportante nesti tipu de trabayos, onde les formes orales son les fundamentales a la hora d'encarar l'estudiu etimolóxicu. Ello y los demás datos qu'acompañen cada topónimu fai de "Toponimia de La Ribagorça / Toponimia de Ribagorza" una estimable ferramienta nos estudios onomásticos [P.F.P.].

VIEJO FERNÁNDEZ, Xulio, *La formación histórica de la Llingua Asturiana*. Uviéu, Trabe, 2003.

Acabante celebrar l'asoleyamientu del llibru de Xosé Lluis García Arias, *Gramática histórica de la Lengua Asturiana. Fonética, Fonología e Introducción a la Morfosintaxis Histórica* (2003. Uviéu: ALLA. 2ª edición iguada y allargada) (ver pxs. 146-151 d'esti volume), apuerta a les nuses manes otra obra bien importante pa la Filoloxía Asturiana, complementaria de l'anterior: *La formación histórica de la Llingua Asturiana*, de Xulio Viejo Fernández. Si la obra de García Arias ye una historia interna onde lo que s'estudia ye la evolución de los propios sistemas y estructures llingüístiques analizaos dende dientro, esto ye dende presupuestos llingüísticos dafechu, la de Xulio Viejo ye una historia esterna na que l'autor da cuenta, con orde, fundamentu y xusteza, de los factores históricos, sociales, etc., que ficiéron vi-

dable que nun territoriu determináu la llingua asturiana se configurare a lo llargo de los sieglos tala como güei la conocemos; y de cómo esos factores estralingüísticos tuvieron que ver na propia evolución interna de so. El puntu de partida ye'l de les llendes fixaes poles isogloses modernes. El mesmu modelu síguese pal análisis de les aries dialeutales internes.

L'enfotu del autor, como él mesmu mos diz na páx. 14, nun ye tanto «de faer una historia social de la llingua asturiana (...) como de reinterpretar en clave sociolóxica fenómenos d'evolución interna que, nel so casu, derivaron na formación de les llendes llingüístiques anguaño conocíes»; y ello dende los postulao de la sociolingüística moderna.

Tres unes pallabres previes (páxs. 7-10) y una Introducción (páxs. 11-20), el conteníu del llibru xébrase en seis capítulos. Nel I. dedicáu a *La existencia social ya histórica de la llingua asturiana* (páxs. 21-64) estudia: 1) *La dimensión espacial de la llingua asturiano-leonesa*; 2) *Independencia, unidá y variedá del asturiano-leonés*; y 3) *Variación y norma n'asturianu*. Too ello col envís de determinar el dominiu llingüísticu asturiano-leonés tanto dende'l puntu de vista xeográficu como conceptual. Con tinu, señala que se trata d'un territoriu formáu poles tierres allugaes al norte del ríu Dueru o poles que, asitiaes al sur, afronten nél (*grosso modo* Asturias, Lleón, noroeste de Zamora y Miranda), que yá na dómina del Imperiu Romanu constituyeron l'apelláu *Conventum Asturum* (páx. 24) y que son les tierres que caltienen meyor hasta güei los trazos llingüísticos teníos por asturianos. Pel oriente la llende márquenla los ríos Púrón y Esla; y pel occidente, el meridianu de la de-

sembocadura del Navia (páxs. 27 y 28; ver mapa en pág. 23). L'espardimientu llingüísticu más al sur, de resultes d'una penetración más seronda, ha analizase con cuidáu. Esti dominiu vien definíu per aciu de determinaes evoluciones, comunes a tol territoriu y específiques d'él, que lu estremen de los dominios vecinos y lu traben internamente.

En capítulu II. *Conventum asturum, asturorum regnum* y *Dominiu llingüísticu asturiano-lleonés* (páxs. 65-134) l'autor estudia'l procesu históricu que fixo que'l llatín del antiguu *Conventum Asturum*, encontáu no que fore'l territoriu de los ástures, se transformare hasta aportar a lo qu'anguaño entendemos por asturianu (o dominiu románicu asturiano-lleonés) asina como les razones históriques de la so propia configuración interna y de les llendes de güei.

Nesti capítulu inxértense importantes apartaos como los referíos al asitiamentu del dominiu llingüísticu asturianu na Hispanorromania (l'autor con bon criteriu inxértase na tradición que xunta'l nuevu dominiu col gallegu-portugués nun aria llingüística bien determinada del occidente peninsular, qu'alcuentra la so xustificación, de mano, na propia división alministrativa romana del s.III y, dempués, nel reinu medieval "asturiano-lleonés-gallegu" de los siglos VIII-XIII); la rellación ente'l *Conventum Asturum* y el protorromance asturiense (nes llendes del *Conventum Asturum* afita la base de la so conformación como dominiu independiente; pág. 83 y ver mapa 2 na pág. 85); asina como sobre la formación histórica de delles isogloses y llendes del asturianu: la formación histórica de les llendes occidental y oriental del dominiu asturiano-lleonés, la palatalización de [l-] inicial llatina como ún de los trazos definitorios del asturianu y determinante de les sos fronteres esternes, etc.

Nel capítulu III. *Fundamentos históricos del dialectalismu asturianu* (páxs. 135-173) l'autor establece les causes posibles de la variación diatópica. Amás d'estudiar factores como los de sustratu, romanización o vées de comunicación, inxer un apartáu novedosu ya interesante sobre l'articulación del espaciu territorial: afitamientu de los grandes dominios eclesiásticos a partir del s. XI, surdimientu no XII y a lo llargo del XIII de nuevos centros monásticos, apaición nel XII de centros urbanos, distribución xeográfica de les Poles ente los siglos XIII y XIV y rellaciones ente elles, aries d'influxu de les dos grandes families nobiliaries de los siglos XV y XVI (los Quirós y los Miranda), señoríaos eclesiásticos. Ver los mapes nºs. 3. *Economía y poblamientu romanu y dialectoloxía asturiana* (pág. 150), 4. *Zones d'influencia señorial nos siglos XV-XVII y metafonía* (pág. 163), 5. *Vées romanes ya isogloses asturiano-lleoneses* (pág. 171), 5 [sic]. *Les Poles baxomedievales asturianas y la rexón de -lj- > -y-* (pág. 241) y 6. *Zones d'influencia señorial nos siglos XV-XVII y che vaqueira* (pág. 257).

En IV. *Delles mutaciones del vocalismu tónico nel asturianu arcaico* (páxs. 175-233) analiza toa una riestra de fenómenos como los de la monoptongación de [áj] y les sos implicaciones nel vocalismu, la formación de los subsistemes occidentales y centro-orientales o'l sistema asturianu central estándar, les distintes soluciones del sufixu -ARIU, el diptongu /aw/, los diptongos occidentales [ow, oj], etc.

El capítulu V. *Cambiu llingüísticu y llinde dialectales asturianas ente les Edaes Media y Moderna* (páxs. 235-296) ta dedicáu a fenómenos más serondos como la evolución de los vieyos grupos ro-

mances con líquides palatales o la del vocalismu átonu na posición cabera de la pallabra, por exemplu. L'autor repara en, que mientres los fenómenos analizaos enantes dibuxaben isogloses en direición norte-sur, los estudiaos equí trácenles en direición tresversal este-oeste lo que ye seña de causes, vées d'espardimientu y cronoloxía diferentes (páx. 235).

Nel capítulu caberu y sestu, l'autor fai una *Propuesta de periodización de la historia de la llingua asturiana* (páxs. 297-305), estremando cuatro estadios: *protorromance asturiense* que corresponde al de formación del romance asturianu (siglos VIII a XII), *asturianu* o *asturiano-lleonés antiguo o medieval* (s. XIII-XIV) carauterizáu pola fixación d'una norma escrita propia qu'amuesa una llingua separtada de mou consciente del llatín y na que s'afayen los trazos xenerales de la llingua

moderna y del so dialeutalismu internu, *asturianu medio* (siglos XVII a XIX) onde se fixa un modelu de llingua de tipu asturiano-central; y *asturianu moderno* (siglos XIX-XXI).

En resume, un llibru densu, suxerente en munchos casos, bien documentáu y rigorosu, de consulta obligada, que, al marxe de posibles discrepancies n'interpretaciones puntuales, constitúi otu finxu importante onde encontrar la Filoloxía Asturiana. Bien iguada la edición y bien escoyida la Ordenanza del sieglu XIII del Conceyu d'Uviéu qu'ilustra la portada, namái llamentar que l'autor nun recoyere en xunto, a lo cabero, tola bibliografía qu'apaez semada en notes al pie la páxina a lo llargo'l llibru; y echar en falta un índiz de mapes y otu de materies, que facilitaría mucho la consulta. [A.Mª.C.G.]

7 de mayu de 2004

* * *

XXV Día de les Lletres Asturianes

Avilés - Auditoriu de la Casa de Cultura

**L'Academia de la Llingua Asturiana celebrará esti día como
davezu y fai brinde a toos y toes pa que per toa Asturias
s'entamen actos**